

**ELŐTERJESZTÉS**  
**a Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat**  
**Képviselő-testületének 2021. november 11-i nyilvános ülésére**

**Tárgy:** Beszámoló a 2021. szeptember-október időszak eseményeiről.

**Tisztelt Képviselő-testület!**

Koszorúzáson vettünk részt október 23-án, mert a Hegyvidék ünnepi megemlékezései fontosak számunkra. A koszorúra 15 000 Ft-t áldoztunk költségvetésünk terhére.

A Hegyvidékkal való kapcsolattartás része az is, hogy az azt megelőző a Budapest Főváros XII. kerület Hegyvidéki Önkormányzat által megrendezésre kerülő 1956-os forradalom és szabadságharc tiszteletére megrendezett ünnepségen is részt vettünk, ahol Pokorni Zoltán oldalán részt vett Gulyás Gergely, a kerület országgyűlési képviselője, miniszter és ünnepi beszéddel fordult a nagyerdeműhöz, de megjelent Budapest és a fővárosi agglomeráció fejlesztéséért felelős államtitkár, Fürjes Balázs is.

A Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat képviseltette magát egy kitűnő neurobiológus Roska Botond díszpolgári címének átadásán a Mom Kulturális Központban 2021. október 13-án!

Ahogy azt reméltük is Pilinszky János születésének századik évfordulója alkalmából megrendezésre kerülő rendezvényünk, amely „Az ember itt kevés a szeretetre - Čovjek je ovdje nedostatan za ljubav” címet viselte, hatalmas siker lett. A teltházat rendezvény a Fővárosi Horvát Önkormányzat, Újbuda Horvát Önkormányzata és a Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat szervezésében látott napvilágot 2021. október 4-én. Mindez egy kultikus helyen, a Fészek művészklubban történt, ahol különleges művészek különlegeset alkottak. Horvát és magyar nyelven tolmácsolták Pilinszky János verseit Sokcevićs Dénes fordításában és Hegedűs Valér fantasztikus zenei aláfestése mellett Čarna Kršul, Facskó Marica és jómagam. A rendezvényre és a meghívók elkészítésére 100 000 Ft-ot költöttünk.

Budapestről, Magyarországból horvátok lakta településeiből, Bosznia-Hercegovinából és Horvátországból érkeztek fiatalok a XIV. kerületben található Varga Zoltán Sportpályára, ahol 2021. szeptember 26-án a Budapest XII. kerületi Horvát Önkormányzat, a Fővárosi Horvát Önkormányzat, valamint a X., XI., XIII. és a XV. kerületi horvát önkormányzatok szervezésében megrendezésre került az „In memoriam Stipan Pančić” labdarúgó torna. Ennek keretében, a már tradicionális sporttalálkozó mellett, második alkalommal sor került a gasztronómiai találkozóra is, ahol jellegzetes ételeink elkészítésébe nyerhettek betekintést a látogatók és azokat kóstolhatták is. A nagy formátumú rendezvény ezúttal is nagyon sok érdeklődőt vonzott és nem maradhatott el a kulturális program sem, amit a Horvát Hagyományörző Egyesület tagjai adtak elő. A sikeres együttműködés jegyében jövőre is megismételjük a rendezvényt.

Évfordulót ünnepelt a Croatica Kulturális, Információs és Kiadói Nonprofit Kft. október 13-án. 20 éves lett a Croatica és 30 éves a Hrvatski glasnik (Horvát hírmondó), ez alkalomból vettünk részt az ünnepségen, mi is, a Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat képviselői. Az ünnepélyes megnyitó és üdvözlő beszédek után dr. Bality Szilveszter, a Magyarországi Horvátok Tudományos Intézetének munkatársa tart előadást a horvát könyvkiadásról Magyarországon.

A III. „Drazen Petrovic” Kosárlabda emléktornára került sor 2021. október 8. és 9. között a HOŠIG-ban.

A Horvát Köztársaság budapesti nagykövetsége szervezésében és a XVI. kerületi Horvát Önkormányzat jóvoltából a Horvát Sabor (független, demokratikus Parlament) újkori történelmében a 30 éves évfordulóját ünnepelte. Az ünnepi szentmisének a Szent Ferenc sebei templom adott otthont október 10-én.

Zrínyi Pétert és sógorát, Frangepán Ferenc Kristófot, a Wesselényi-féle összeesküvésben részt vevő két főnemest 1671. április 30-án végezték ki Bécsújhelyen. Azóta 350 év telt el, de a két mártír emléke a magyar és a horvát történelemben egyaránt kiemelt helyen szerepel. A Zrínyiket és a Frangepánokat mindkét nép magáénak vallja, ők szimbolizálják azt az összefogást, amely a XVII. században a törökökkel és a Habsburgokkal egyaránt küzdő szomszédokat jellemezte.

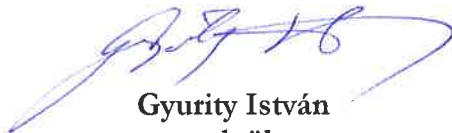
A Horvát Köztársaság budapesti nagykövetsége részéről érkezett Vesna Nikos Peckaj megbízott miniszter szerint a két bán Horvátország nemzeti büszkeségének számít, és „fontos epizódjai közül történelmünknek, amikor a horvátok és a magyarok közösen harcoltak a Habsburg abszolutizmus ellen.” Ezen a megemlékezésen vettünk részt a XV. Kerületi Horvát Önkormányzat szervezésében és Gyurity István közreműködésével 2021. szeptember 15-én. Kérem a Képviselő-testületet, hogy a beszámolót fogadja el.

#### **Határozati javaslat:**

A Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2021. szeptember-október időszak eseményeiről szóló beszámolót elfogadja.

*(Döntéshozatal módja egyszerű többség)*

Budapest, 2021. november 11.



Gyurity István  
elnök

**HRVATSKA SAMOUPRAVA  
BUDIMPEŠTE**

srdačno Vas poziva na

**HRVATSKI PIKNIK**

i

**NOGOMETNI TURNIR  
„IN MEMORIAM STIPAN PANČIĆ“**

koji će se održati

**25. rujna 2021. u Budimpešti**

u Sportskom kompleksu Varga Zoltán  
(1149 Budapest, Kövér Lajos u. 5–9.)

**PROGRAM:**

09:30 Svečano otvorenje

Kuharsko natjecanje

16:30 Kulturna večer uz posebne goste iznenađenja

Ovaj dan ćemo posvetiti cjelodnevnom druženju,  
športskim aktivnostima, kuharskim vještinama,  
gastronomskim užicima, te kulturnim sadržajima  
uz glazbu i nastup

Hrvatske izvorne grupe iz Budimpešte!

*Priredbu podupiru:*

Hrvatska samouprava Novog Budima

Hrvatska samouprava Staroga Budima

Hrvatska samouprava X. okruga

Hrvatska samouprava XII. okruga

Hrvatska samouprava XIII. okruga

Hrvatska samouprava XVI. okruga

Hrvatska samouprava XXI. okruga

Poštujući sigurnosne mjere  
i s odgovornošću prema svim našim gostima  
Vas srdačno očekujemo!

**A FŐVÁROSI  
HORVÁT ÖNKORMÁNYZAT**

tisztelettel meghívja Önt a

**2021. szeptember 25-én**

Budapesten a Varga Zoltán Sportpályán  
(1149 Budapest, Kövér Lajos u. 5–9.)  
megrendezésre kerülő

**HORVÁT PIKNIKRE**

és az

**„IN MEMORIAM STIPAN PANČIĆ“**

labdarúgó tornára

**PROGRAM:**

9.30 Labdarúgó torna ünnepi megnyitója

és a főzőverseny kezdete

16:30 Kulturális est meglepetés vendégekkel

Ezt a napot a barátkozás, sportolás,  
a különlegességek kóstolása jegyében szeretnénk  
együtt eltölteni.

A kulturális műsorról a Horvát Hagyományörző  
Együttes gondoskodik!

*A rendezvény támogatói:*

Újbuda Horvát Önkormányzata

Óbuda Horvát Önkormányzata

Kőbányai Horvát Önkormányzat

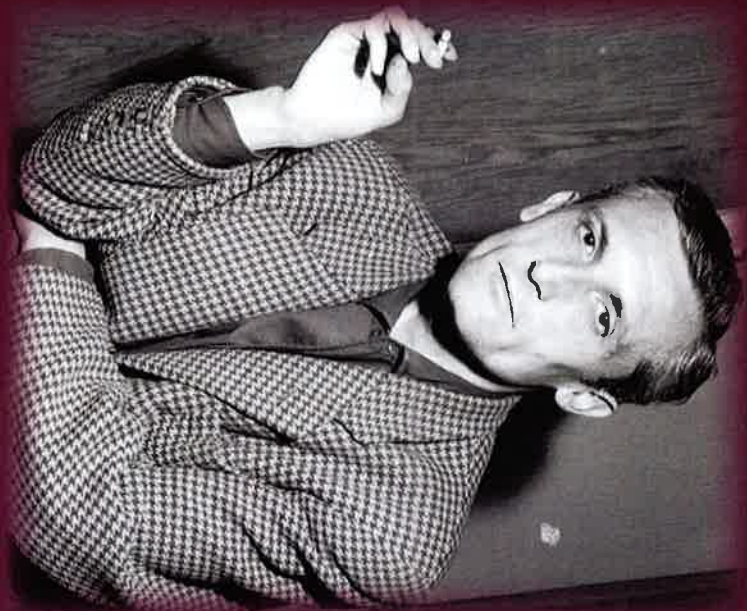
XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat

XIII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat

XVI. kerületi Horvát Önkormányzat

XXI. kerületi Horvát Önkormányzat

A fennálló előírások betartása mellett  
és felelősséggel egymás és vendégeink iránt  
mindenkit szeretettel várunk!



# Pilinszky 100

*„Az ember itt kevés a szeretetre /  
Čovjek je ovdje nedostatan za ljubav”*

## Magyar-horvát irodalmi est Pilinszky János tiszteletére

A Fővárosi Horvát Önkormányzat, Újbuda Horvát Önkormányzata és a Budapest XII. kerületi Horvát Nemzetiségi Önkormányzat Pilinszky János születésének 100. évfordulója alkalmából irodalmi estet szervez. Pilinszky János válogatott versei Sokcevis Dénés fordításában 2016-ban megjelentek Zágrábban a Horvát Írók Társasága gondozásában „Čovjek je ovdje nedostatan za ljubav ... (Az ember itt kevés a szeretetre...)” címmel. Az irodalmi est moderátora, a fordító, Sokcevis Dénés lesz, a verseket magyar és horvát nyelven Facskó Marica, Čarna Kršul és Gyurity István tolmácsolják. Zongorán közreműködik: Hegedűs Valér

Az est helyszíne: **Fészek Művészklub**  
(1073 Budapest, Kertész u. 36.) Kellér Szalon

Időpontja: 2021. október 4. 19 óra

*„Čovjek je ovdje nedostatan za ljubav /  
Az ember itt kevés a szeretetre”*

## Hrvatsko-madarska književna večer u čast Jánosa Pilinszkya

Hrvatska samouprava Budimpešte, Hrvatska samouprava Novog Budima i Hrvatska samouprava XII. okruga organiziraju književnu večer u čast 100. obljetnice rođenja Jánosa Pilinszkya. Izabrane pjesme Jánosa Pilinszkya u prijevodu Dinka Šokčevića Hrvatsko društvo pisaca je objavilo pod naslovom „Čovjek je ovdje nedostatan za ljubav ... (Az ember itt kevés a szeretetre...)”. Moderator večeri će biti prevoditelj Dinko Šokčević. Pjesme će recitirati Marica Fačko, Čarna Kršul i Stipan Đurić a glazbenu podlogu osigurava pijanist Valér Hegedűs.

Mjesto: **Klub Fészek,**  
(Ul. Kertész 36, 1073, Budimpešta,  
Salon Kellér

Vrijeme: 4. listopada 2021. 19. 00